

Inhaltsverzeichnis

Vorwort — V

1 Einleitung — 1

- 1.1 Gegenstand und Zielsetzung — 1
- 1.2 Aktueller Forschungsstand — 4
- 1.3 Struktur, Methodik und Korpus — 16

**Teil 1: Transkulturelle Stadttexte:
Theoretische und historische Grundlagen**

2 Transkulturelle Dynamiken — 29

- 2.1 Begriffsgeschichte der Transkulturation — 29
 - 2.1.1 (Post-)Koloniale Ausgangspunkte — 29
 - 2.1.2 *Trans-* vs. *multi-* vs. *inter-* — 35
- 2.2 Räumliche Einordnung der Stadttexte: Das Semiosphärenmodell und das Netzwerk der *global cities* — 42
- 2.3 Zeitliche Einordnung der Stadttexte: Die fakten- und gedächtnisgeschichtliche *histoire croisée* — 48

3 Erzählte Großstädte — 56

- 3.1 Der Begriff des Narrativs — 56
- 3.2 Die Lesbarkeit der Stadt — 63
- 3.3 Eigenschaften transkultureller Stadttexte — 70
 - 3.3.1 Wirklichkeitsbezug: Mimetische, antimimetische und hypernarrative Stadttexte — 70
 - 3.3.2 Mehrsprachigkeit: *Matrix language* und *embedded language* — 74
 - 3.3.3 Raumstruktur: Sukzessive, zirkuläre, simultane und punktuelle Textstädte — 78
 - 3.3.3.1 Kombination und Konstitution der Teilräume — 78
 - 3.3.3.2 Semantische Funktionen — 86

4 Historische Kontextualisierung — 90

- 4.1 Die französisch-argentinische *histoire croisée* — 90
- 4.2 Die Vorgeschichte der Textstadt im 19. Jahrhundert — 105

Teil 2: Die Textstadt Buenos Paris Aires: Fallstudien

5 **Mimetische Stadttex te — 117**

- 5.1 (Des-)Illusionen der Großstadt: *Raucha* von Ricardo Güiraldes — 117
 - 5.1.1 Biographische Hinweise — 117
 - 5.1.2 Werkgeschichtliche Einführung — 120
 - 5.1.3 Argentinische Tradition vs. französische Modernität — 123
 - 5.1.3.1 Rauchos Lebensweg — 123
 - 5.1.3.2 Landsemantik und Stadtreferenzen — 126
 - 5.1.4 Die (Ent-)Mythisierung der Großstadt — 130
 - 5.1.4.1 Die Hölle im Paradies — 130
 - 5.1.4.2 Die Ideologie des Centenario — 133
- 5.2 Exkurs in die bildende Kunst: Buenos Paris Aires in Fotografien, Gemälden und Graphic Novels — 136
- 5.3 Neue Wege in der Stadt: *Itinéraire de Paris à Buenos-Ayres* von Jean-Jacques Brousseau — 147
 - 5.3.1 Biographische Hinweise — 147
 - 5.3.2 Werkgeschichtliche Einführung — 149
 - 5.3.3 Auf Reisen mit Anatole France und Jean-Jacques Brousseau — 156
 - 5.3.3.1 Stadtkonstitution *intra muros* vs. *extra muros* — 156
 - 5.3.3.2 Imaginiertes Argentinien — 160
 - 5.3.4 Brousseaus Neuorientierung: Selbstreflexion und Fremdkritik — 163
- 5.4 Exkurs in die Kulturraumstudien: Buenos Paris Aires in Reiseführern — 169

6 **Antimimetische Stadttex te — 178**

- 6.1 Biographische Hinweise: Julio Cortázar — 178
- 6.2 Stadt, Raum, Spiel: *Rayuela* — 183
 - 6.2.1 Werkgeschichtliche Einführung — 183
 - 6.2.2 Die Stadt als Spielraum — 186
 - 6.2.2.1 Lesarten der Textstadt — 186
 - 6.2.2.2 *Allá* in Paris vs. *acá* in Buenos Aires — 190
 - 6.2.3 Die Stadt als Raumspiel — 195
 - 6.2.3.1 Horacios Spielverlust — 195
 - 6.2.3.2 Metatextuelle Spielregeln — 200
- 6.3 Zuflucht in der Großstadt: *El otro cielo* — 202
 - 6.3.1 Werkgeschichtliche Einführung — 202
 - 6.3.2 Phantastische Grenzüberschreitungen — 209
 - 6.3.2.1 Von der Pasaje Güemes zur Galerie Vivienne — 209
 - 6.3.2.2 Die Gleichzeitigkeit des Ungleichzeitigen — 213

6.3.3	Realistische Grenzschießung —	216
6.4	Exkurs in die Musik: Buenos Paris Aires in Liedern —	220
7	Hypernarrative Stadttexre —	231
7.1	Die übersetzte Stadt: <i>Vudú urbano</i> von Edgardo Cozarinsky —	231
7.1.1	Biographische Hinweise —	231
7.1.2	Werkgeschichtliche Einführung —	235
7.1.3	Die Rückkehr nach Buenos Aires —	240
7.1.3.1	Flugschein oder Türschwelle —	240
7.1.3.2	Der Tourist aus dem Exil —	244
7.1.4	Erinnern und Vergessen zwischen Heimweh und Fernweh —	247
7.2	Exkurs in den Film: Buenos Paris Aires in Kinofilmen —	251
7.3	Tatort Stadt: <i>Bastille Tango</i> von Jean-François Vilar —	264
7.3.1	Biographische Hinweise —	264
7.3.2	Werkgeschichtliche Einführung —	267
7.3.3	Die <i>desapariciones</i> im Bastille-Viertel —	274
7.3.3.1	Victors Spurenlesen —	274
7.3.3.2	Buenos Aires in Paris —	279
7.3.4	<i>Écrire contre</i> : Gegen-Erinnerungen ‘von unten’ —	282
7.4	Die Kontinuität der Textstadt im 21. Jahrhundert —	287
8	Schlussfolgerungen und Perspektiven —	294
8.1	Transkulturelle Stadttexre im Vergleich —	294
8.2	<i>Travelling narratives</i> und transnationale Autofiktionen —	299
Anhang — 303		
Literaturverzeichnis — 309		
Register — 343		